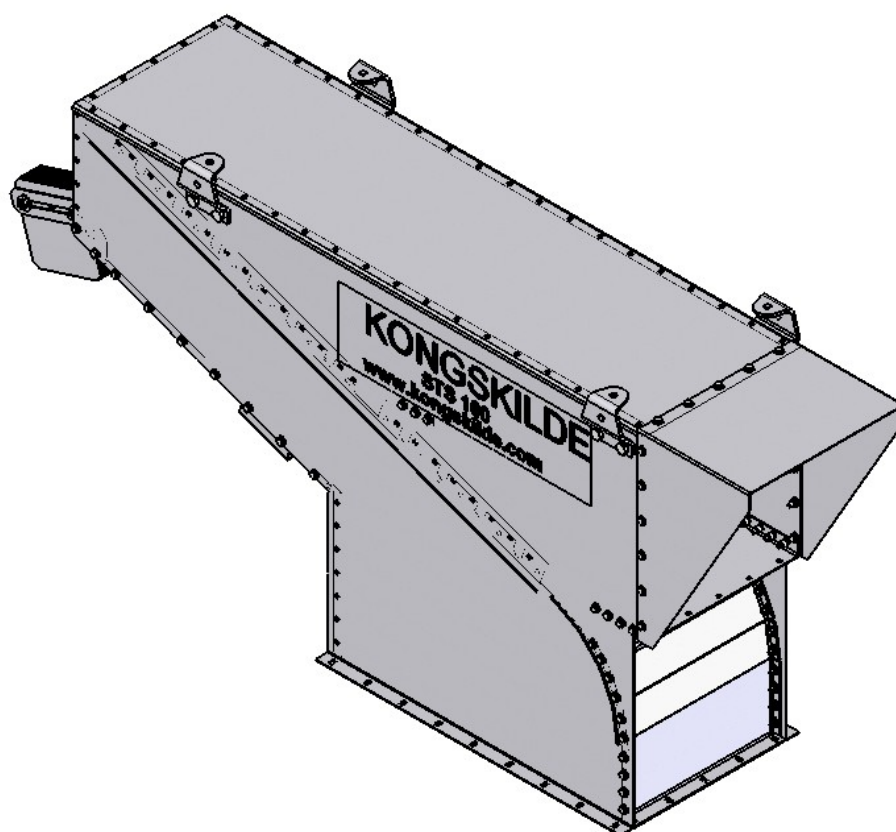


STS

Static separator



Manual

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Manual de uso

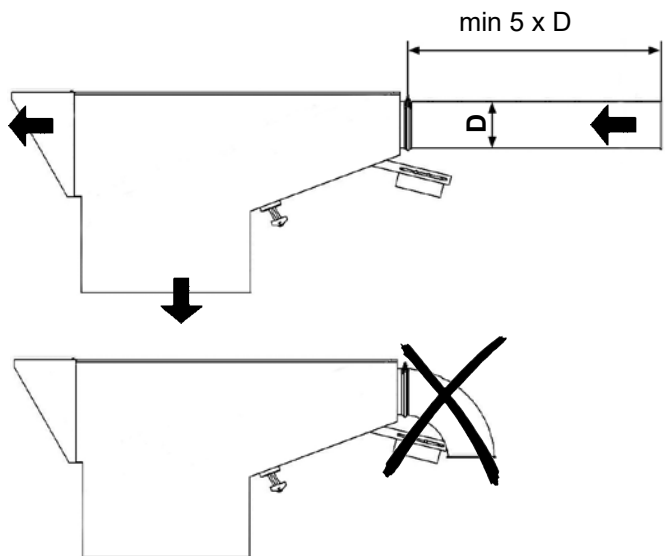
Instrukcja użytkowania

Brugsanvisning

Bruksanvisning

Kongskilde Separator type STS

- A straight pipe must always be mounted on the inlet side of the separator. The length of the straight pipe must be at least 5 x the diameter of the pipe. A bend must not be mounted just before the separator, as this will result in a wrong distribution of the material in the separator and thereby reduce the capacity.
- When mounting the separator, the upper side must be horizontal.
- If an air outlet pipe is mounted on the outlet side of the separator, it normally requires that a blower is mounted to suck the air from the separator in order to prevent excess pressure in the separator.



Adjustment of the Separator for Optimum Capacity

In order to obtain optimum capacity the separator must be adjusted according to the actual operational conditions.

Adjustment of the Counterweight (A)

The counterweight (A) ensures that the flap (B) automatically is adjusted to give a continuous material flow through the separator, and the air is separated efficiently through the filter plate; i.e. the flap should be more open, when the material flow rises, and more closed when the material flow declines.

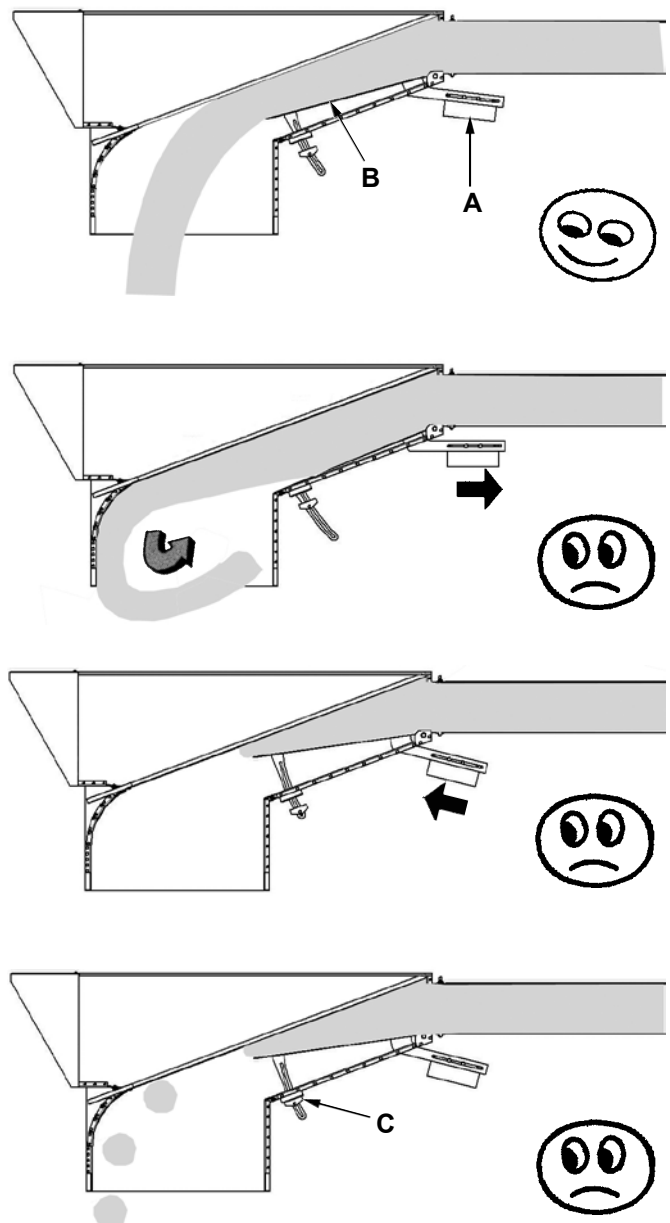
Starting Position of the Counterweight (A): From the beginning the counterweight (A) should be in the innermost position. If this results in the material being rotated inside the separator instead of being discharged continuously, the counterweight is pushed outwards, until the material is discharged continuously from the separator with optimum capacity.

Please note that if the counterweight (A) is pushed too far out, the flap can be closed too much, which might prevent the material flow through the separator from being discharged continuously, or in worst case it might be blocked.

Adjustment of the Stopping Device (C):

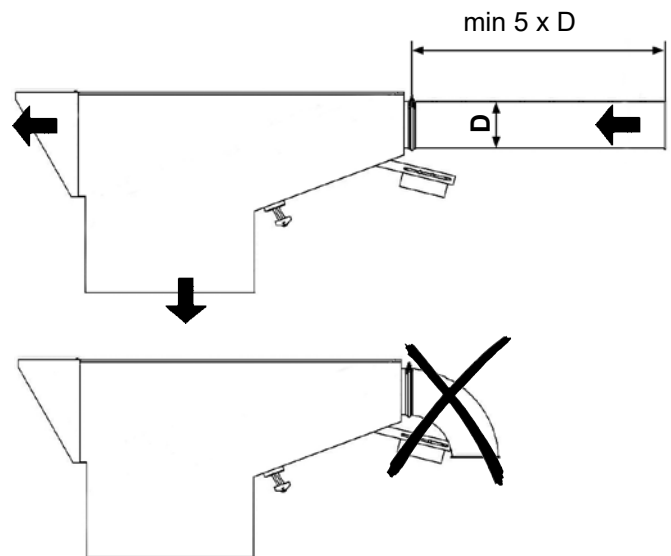
The stopping device (C) prevents the flap (B) from being completely closed, when the material flow declines, as this might result in the material flow through the separator not being discharged continuously.

Starting Position of the Stopping Device (C): Adjust the stopping device (C), so that the flap is always at least 5 cm (5 in.) open. If this does not give a sufficient opening to ensure that the material flow is discharged continuously, the stopping device is moved upwards, until the flow is continuous.



Separator Kongskilde Typ STS

- Am Einlauf des Separators sollte immer ein gerades Rohr montiert sein. Die Länge des Rohrs sollte mindestens 5 mal größer als dessen Durchmesser sein.
Kein Bogen darf direkt an den Separator montiert werden, da er eine fehlerhafte Verteilung des Materials im Separator verursacht und dessen Ausbringung verringern kann.
- Montiere den Separator so, daß die Oberseite waagrecht ist.
- Wenn ein Rohr am Luftauslauf des Separators montiert wird, so wird meistens erfordert, daß ein Gebläse zur Luftabsaugung benutzt wird, damit der Druck im Separator nicht zu hoch ist.



Regulierung der optimalen Ausbringung des Separators

Um optimale Ausbringung zu erreichen, sollte der Separator gem. der Arbeitsbedingungen reguliert und eingestellt werden.

Regulierung des Gegengewichtes (A)

Das Gegengewicht (A) sorgt dafür, daß die Luftzufuhrklappe (B) sich automatisch in einer Position einstellt, die den gleichmäßigen Materialdurchlauf durch den Separator und effektives Abführen der Luft durch die Filter ermöglicht, d.h. die Luftzufuhrklappe sollte sich bei größerer Materialmengen öffnen und bei Verringerung der Materialmenge schließen.

Grundeinstellung: Anfangs das Gegengewicht (A) in höchster Position einstellen. Wenn das Material im Inneren des Separators schleudert anstatt gleichmäßig nach außen zu laufen, bewege das Gegengewicht nach unten, bis das Material bei optimaler Ausbringung gleichmäßig nach außen läuft.

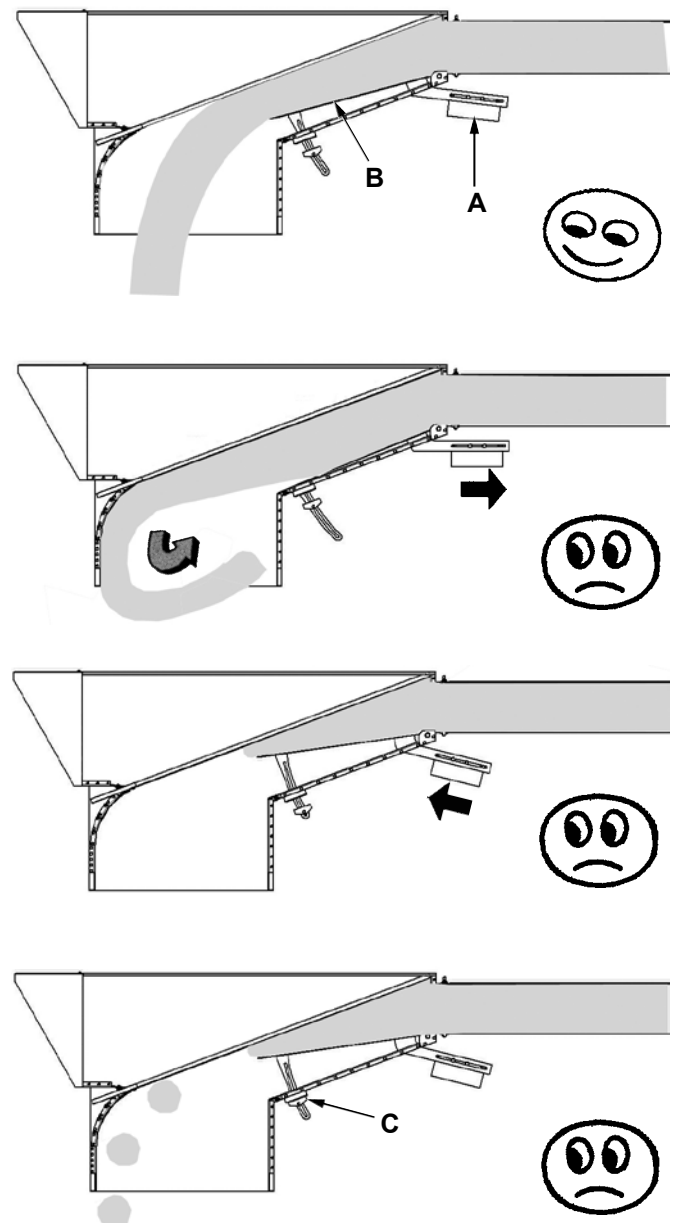
Achtung - ist das Gegengewicht zu sehr geneigt, wird die Luftklappe sich schließen und einen pulsierenden Durchlauf des Materials durch den Separator und schließlich dessen Blockierung verursachen.

Regulierung des Stopps (C)

Der Stopp (C) sollte ein vollständiges Schließen der Luftklappe (B) bei Verringerung der Materialmenge verhindern, da es zu pulsierenden Durchläufen des Materials durch den Separator führen kann.

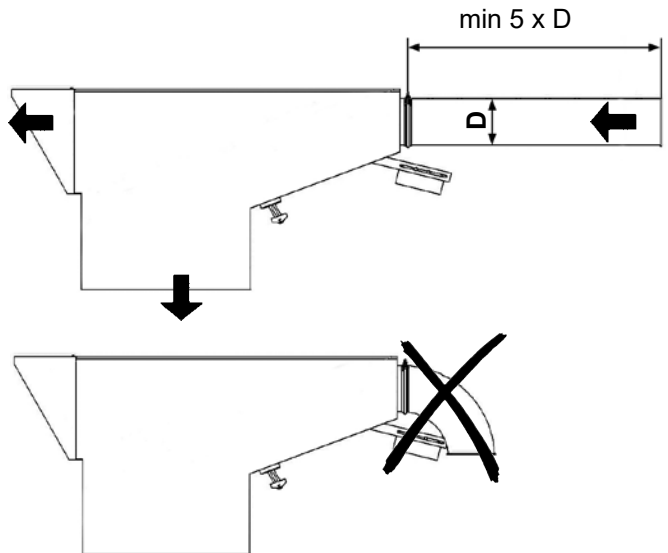
Ausgangslage:

Stelle den Stopp (C) so ein, daß der Luftdurchlauf immer mindestens 5 cm beträgt. Wenn dann die Öffnung zu klein ist, um gleichmäßigen Materialdurchlauf zu gewährleisten, schiebe den Stopp nach oben, um den richtigen Durchlauf zu erreichen.



Séparateur Kongsilde type STS

- Un tuyau droit doit toujours être installé à la sortie du séparateur. La longueur du tuyau devrait dépasser au moins 5 fois son diamètre. Il est interdit d'installer des tubes coudés directement au séparateur car ils provoquent une mauvaise séparation du matériau dans la machine ce qui diminue sa productivité.
- Installez le séparateur de manière que sa face supérieure soit en position horizontale.
- Si un tuyau est installé à la sortie d'air du séparateur il faut également installer une soufflante afin d'aspirer l'air pour empêcher une trop haute pression dans le séparateur.



Régulation de la capacité optimale du séparateur

Afin d'obtenir l'efficacité optimale il faut régler le séparateur en fonction d'actuelles conditions de travail.

Régulation du contrepoids (A)

Le contrepoids (A) conditionne le positionnement automatique du volet d'air (B) permettant l'écoulement régulier du matériau par le séparateur ainsi que l'évacuation de l'air par les filtres – le volet doit s'ouvrir en présence d'une plus grande quantité de matériau et se refermer après sa diminution.

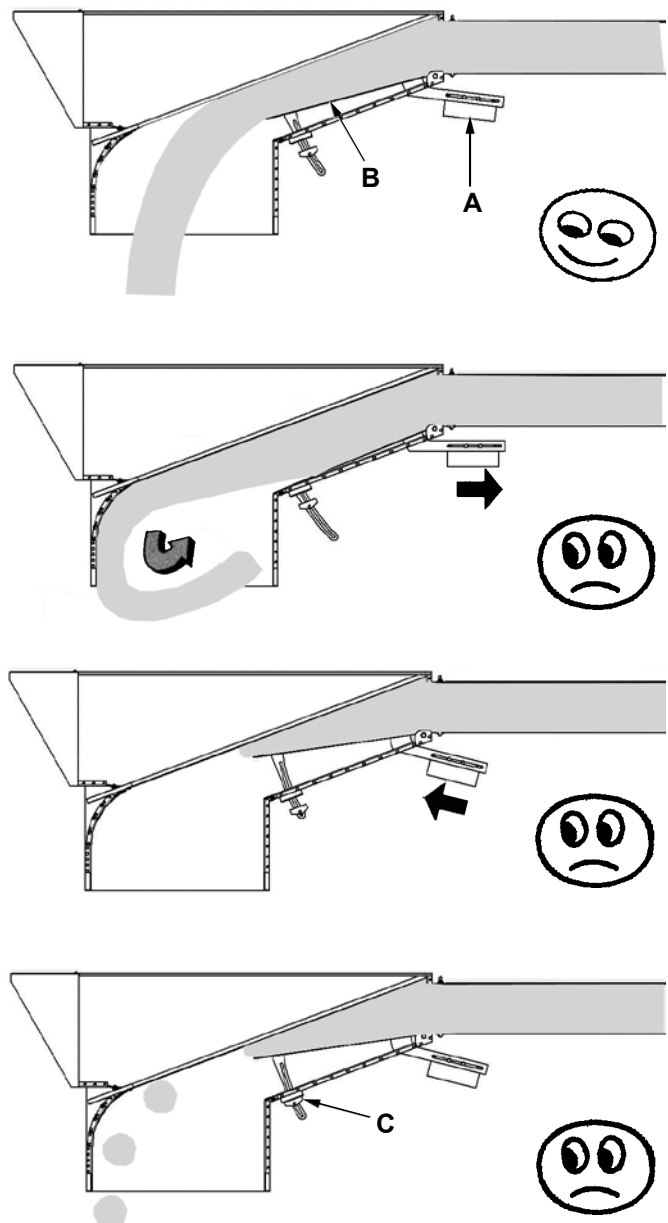
Position initiale: Placer le contrepoids (A) dans sa position haute maximale. Si le matériau tourbillonne au lieu de sortir régulièrement du séparateur il faut, tout en gardant les paramètres de la capacité optimale, baisser le contrepoids jusqu'à ce que le matériau sorte régulièrement.

Attention, si le contrepoids (A) est trop incliné le volet d'air se ferme en provoquant l'écoulement du matériau en saccade et par la suite le bourrage du séparateur.

Régulation du blocage (C)

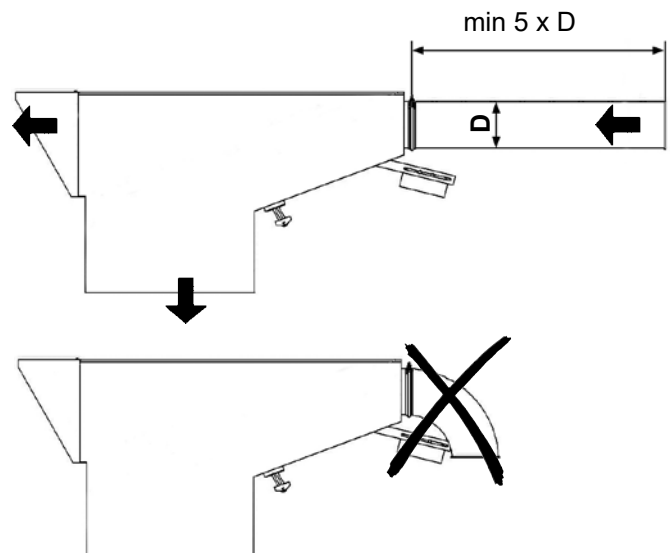
Le blocage (C) doit empêcher la fermeture totale du volet d'air (B) si la quantité de matériau diminue car elle pourrait provoquer l'écoulement du matériau en saccade.

Position initiale: Fixez le blocage (C) de manière que le passage d'air ait au moins 5cm. Si dans ce cas le diamètre est trop petit assurez l'écoulement régulier du matériau et baisser le blocage jusqu'à ce que l'écoulement souhaité soit obtenu.



Separador Kongskilde modelo STS

- Debe montarse siempre un tramo recto de conducto antes de la entrada al separador. Su longitud debe ser de cómo mínimo 5 x (diámetro del conducto). No debe montarse ningún codo justo antes del separador, ya que esto resultaría en una mala distribución del material en el separador y se reduciría su capacidad.
- Cuando instale el separador, su lado superior debe estar en posición horizontal.
- Si es necesario conducir la salida del aire mediante conducto, normalmente se requerirá usar un ventilador de apoyo para aspirar desde el interior del separador, con el fin de evitar una excesiva presión positiva.



Ajuste del separador para su capacidad óptima

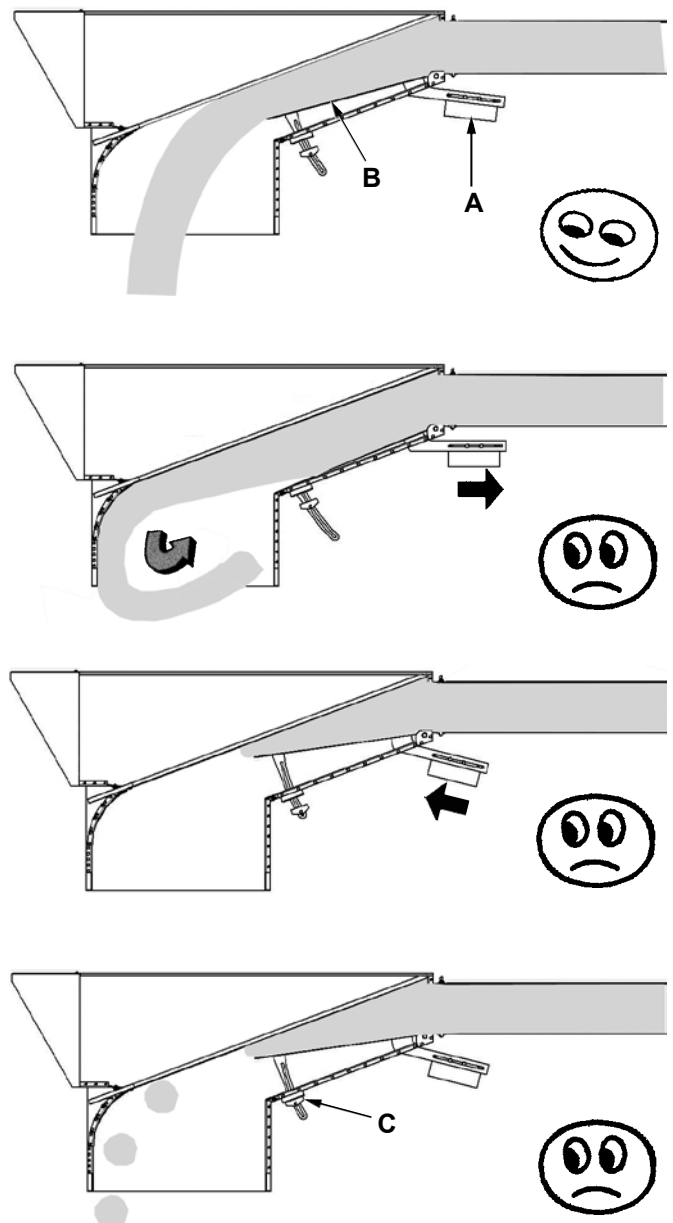
Con el fin de obtener una óptima capacidad de separación, el separador STS debe ajustarse para cada instalación.

Ajuste del contrapeso (A)

El contrapeso (A) asegura que la placa deflectora (B) se ajusta automáticamente para dar un caída constante de material, y que el aire se separe de manera eficiente a través de la malla perforada, es decir, la placa deflectora deberá abrirse cuando mayor sea el flujo de material y deberá cerrarse a medida que vaya disminuyendo el flujo de entrada de material.

Posición de inicio del contrapeso (A): Parta de la posición lo más cerrada posible del contrapeso. Si ello resulta en que el material tiende a girar en el interior del separador en lugar de caer de manera continuada, entonces desplace hacia fuera el contrapeso hasta una posición que haga que el material cae libremente y de forma continua.

Nótese que si el contrapeso (A) se posiciona demasiado hacia fuera la placa deflectora se cerrará demasiado, lo que dificultará la caída del material o en su caso, terminará bloqueando la salida del material.



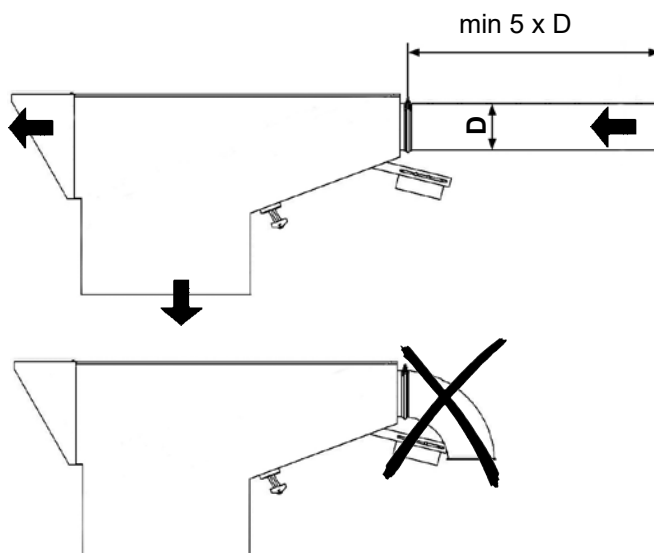
Ajuste del tope (C)

El tope (C) evita que la placa deflectora (B) pueda cerrarse completamente cuando el flujo de material disminuye.

Posición de inicio del tope (C): Ajuste el tope (C) de manera que la placa deflectora esté como mínimo 5 cm abierta. Si esto no diera una abertura suficiente para ofrecer una caída del material constante, el tope deberá moverse hacia la placa deflectora hasta que el flujo de material sea continuo.

Separator Kongskilde typu STS

- U wlotu separatora należy zawsze zamontować prostą rurkę. Długość rury winna być co najmniej 5 razy większa od jej średnicy. Bezpośrednio do separatora nie wolno montować kolanek, ponieważ powodują one niewłaściwe oddzielanie materiału w separatorze i przez to zmniejszają jego wydajność
- Zamontuj separator tak, by górna powierzchnia znajdowała się w poziomie.
- Jeżeli zamontuje się rurę u wylotu powietrza separatora, wówczas wymagane jest zazwyczaj zamontowanie dmuchawy w celu odessania powietrza tak, by w separatorze nie powstało zbyt wysokie ciśnienie.



Regulacja optymalnej wydajności pracy separatora

Aby uzyskać optymalną wydajność należy wyregulować separator wg aktualnych warunków pracy.

Regulacja przeciwwagi (A)

Przeciwwaga (A) wpływa na automatyczne ustawienie kłapy dopływu powietrza (B) w pozycji umożliwiającej równomierny przepływ materiału przez separator oraz na efektywne odprowadzanie powietrza poprzez filtry, tzn. kłapa dopływu powietrza powinna się otwierać przy większej ilości materiału i zamykać przy spadku ilości materiału.

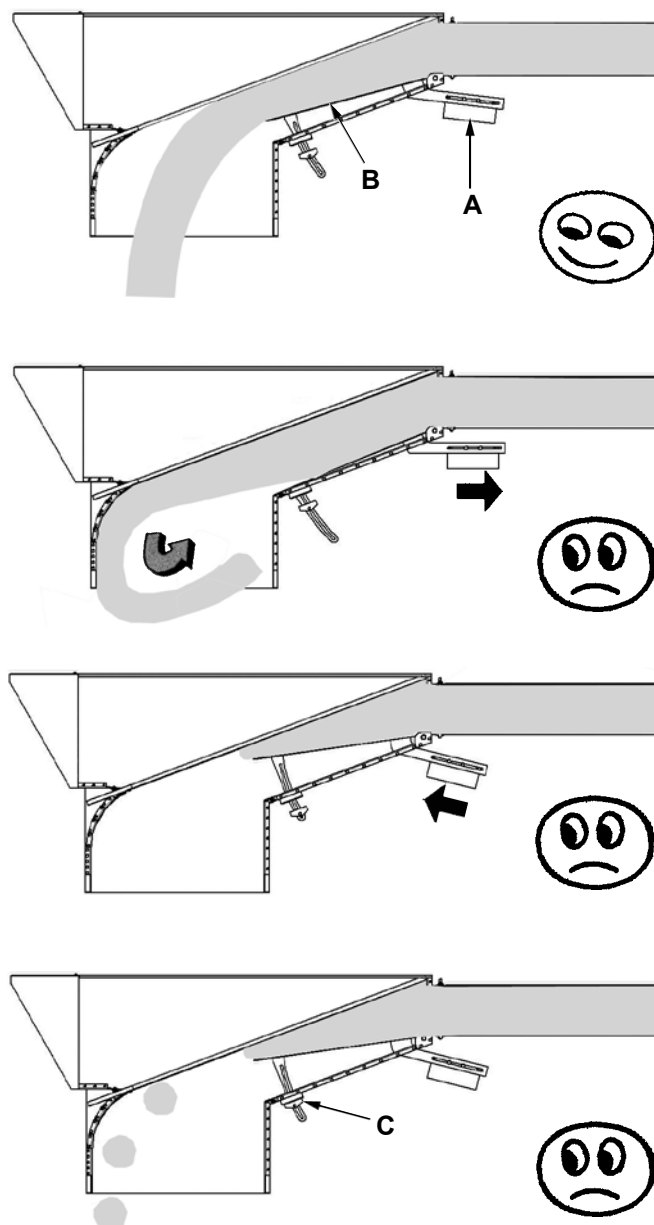
Położenie wyjściowe: Ustaw na początku przeciwwagę (A) w maks. górnym położeniu. Jeżeli materiał wiruje wewnątrz separatora zamiast wylatywać równym ciągiem na zewnątrz należy odprowadzić przeciwwagę w kierunku dolnym do momentu, kiedy przy optymalnej wydajności materiał równym ciągiem odprowadzany jest na zewnątrz.

Uwaga, jeżeli przeciwwaga (A) zostanie za bardzo odchylna, wówczas kłapa powietrza zamyka się powodując sekwencyjny przepływ materiału przez separator, a w ostateczności jego blokadę.

Regulacja blokady (C)

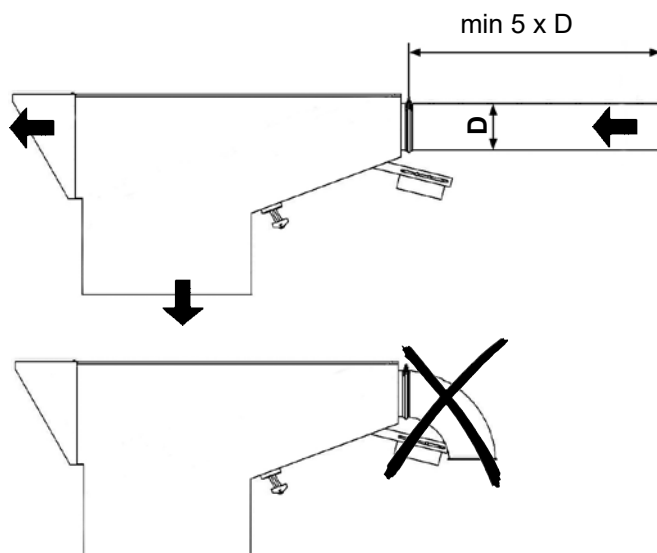
Blokada (C) winna zapobiec całkowitemu zamykaniu się kłapy powietrza (B) przy spadku ilości przepływającego materiału, ponieważ może to spowodować sekwencyjny przepływ materiału przez separator.

Położenie wyjściowe: Ustaw blokadę (C) tak, by przepływ powietrza zawsze wynosił co najmniej 5 cm. Jeżeli wówczas przekrój jest zbyt mały, by zapewnić równomierny przepływ materiału, przesunąć blokadę w górę do uzyskania odpowiedniego przepływu.



Kongskilde Separator type STS

- Der skal altid monteres et lige rør på separatorens tilgangsside. Det lige rør skal have en længde på mindst 5 x rørets diameter.
Det må ikke monteres en bøjning lige før separatoren, da det vil give en forkert fordeling af materialet i separatoren og derved nedsætte kapaciteten.
- Monter separatoren så oversiden er vandret.
- Monteres der rør på separatorens afgangsside for luft, vil det normalt kræve, at der monteres en blæser til at suge fra separatoren, således at der ikke opstår overtryk i separatoren.



Justering af separatoren til optimal kapacitet

For at få den optimale kapacitet skal separatoren justeres efter de aktuelle driftsforhold.

Justering af kontravægten (A)

Kontravægten (A) skal sørge for at spjældet (B) automatisk stiller sig i en position, som giver et jævnt materiale flow gennem separatoren og at luften udskilles effektivt gennem filterpladen, dvs. at spjældet skal åbne mere, når der er meget materiale og lukke mere, når materiale flowet falder.

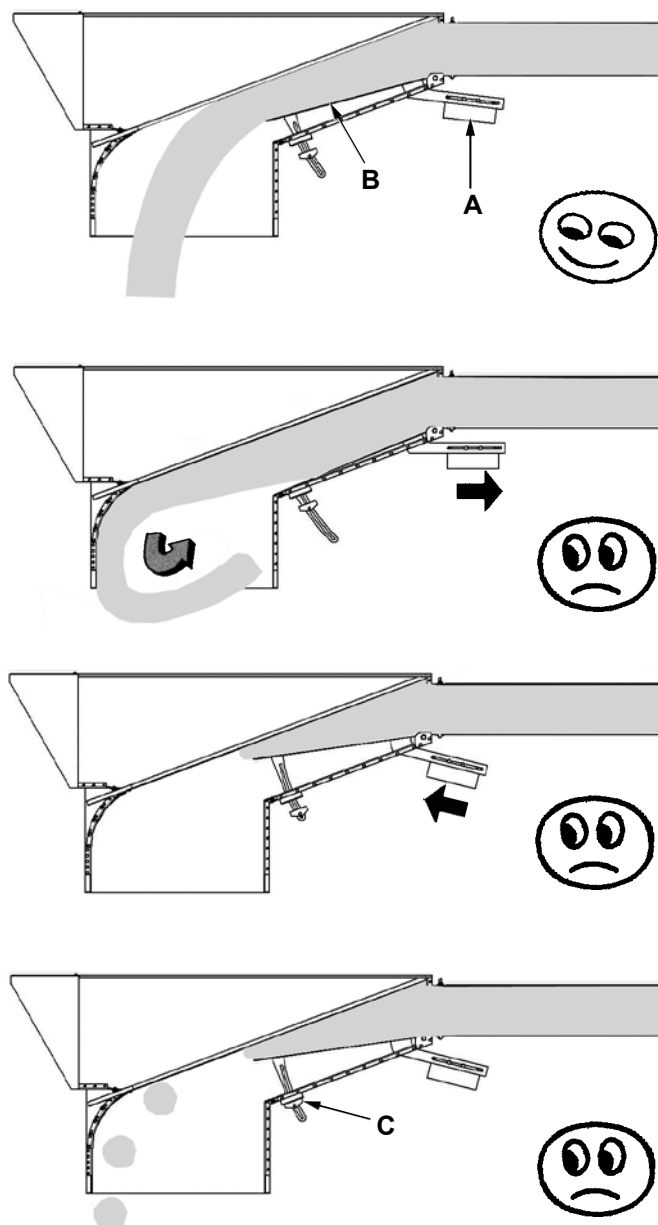
Udgangsindstilling: Start med kontravægten (A) helt inde. Hvis det bevirker, at materialet hvirvles op i separatoren i stedet for at strømme ud i et jævnt flow, skubbes kontravægten udad, indtil materialet strømmer ud af separatoren i et jævnt flow og med optimal kapacitet.

Bemærk, at hvis kontravægten (A) skubbes for langt ud, kan spjældet lukke så meget, at materiale flowet gennem separatoren pulserer eller i værste fald blokeres.

Justering af stoppet (C)

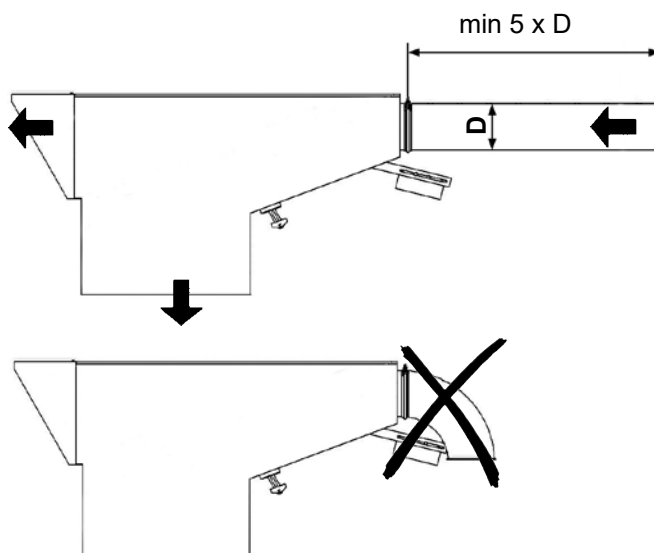
Stoppet (C) skal forhindre, at spjældet (B) kan lukke helt, når materiale flowet falder, da det kan give et pulserende flow gennem separatoren.

Udgangsindstilling: Justeres stoppet (C) så spjældet altid er mindst 5 cm åben. Hvis det ikke giver en tilstrækkelig åbning til at sikre et jævnt materiale flow uden pulsationer, flyttes stoppet opad indtil flowet er i orden.



Kongskilde separator typ STS

- Ett rakt rör måste alltid anslutas till inlopp sidan på separatoren. Längden på röret måste minst vara 5 gånger diametern på röret. En rörbøj får ej monteras direkt till anslutas direkt till inloppet. Detta på grund av att det då blir en felaktig fördelning av materialet i separatoren och därför reducerar kapaciteten.
- Montera separatoren så att ovansidan är vågrät.
- Om ett utloppsrör monteras på baksidan av separatoren så behövs det oftast en fläkt som suger luft ut ur separatoren. Detta för att undvika onödigt mottryck i separatoren.



Justering av separatoren för optimal kapacitet

För att uppnå optimal kapacitet på separatoren skall den justeras utefter de aktuella driftförhållandena.

Justering av motvikten (A)

Motvikten (A) säkerställer att klaffen (B) automatiskt ställer sig i en position som ger ett jämt materialflöde genom separatoren, och luften separeras genom filterplattan, dvs. att klaffen öppnar mer när mycket material ökar och stänger när det minskar.

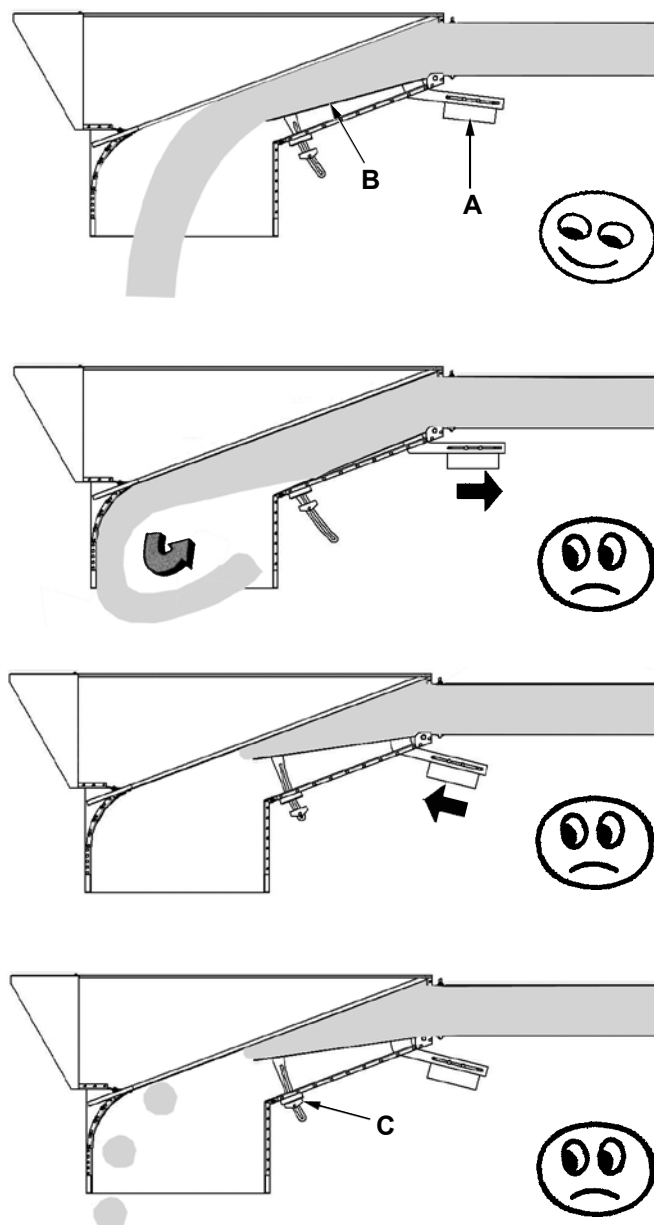
Utgångsinställning för klaffen: Starta med att motvikten (A) är i innersta läget. Om materialet snurrar runt i separatoren i stället för att med en jämn ström falla ut genom separatoren så flyttas motvikten (A) utåt tills att materialet faller genom separatoren i en jämn ström.

Notera: Om motvikten (A) placeras för långt ut så kan klaffen (B) vara för stängd med resultat att materialet har problem att passera och i värsta fall blockera separatoren.

Justering av stoppanordning (C)

Stoppanordning (C) förhindrar att klaffen (B) blir helt stängd när materialmängden minskar, då detta kan resultera i ett pulserande flöde genom separatoren.

Utgångsinställning av stoppanordning: Justera stoppanordningen (C) så att klaffen (B) alltid är minst 5 Cm öppen. Om det detta inte ger ett jämt flöde på materialet genom separatoren så flyttas stoppanordningen (C) uppåt tills jämt flöde har uppnåtts.



EC Declaration of Conformity

Kongskilde Industries A/S,
Skælskørvej 64, 4180 Sorø - DK
Hereby declare that:

Kongskilde separator type STS

are designed and produced in conformity with the following EC-directives and regulations:

- Machinery Directive 2006/42/EC

EG-Konformitätserklärung

Kongskilde Industries A/S,
Skælskørvej 64, 4180 Sorø - DK
Erkläre hiermit, daß:

Kongskilde Separator Typ STS

werden in Übereinstimmung mit den folgenden EG-Richtlinien und Verordnungen entwickelt und hergestellt:

- Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG

Déclaration de conformité CE

Kongskilde Industries A/S,
Skælskørvej 64, 4180 Sorø - DK
Déclare par la présente que:

Kongskilde séparateur type STS

sont conçues et produites en conformité avec les directives et réglementations européennes suivantes :

- Directive sur les machines 2006/42/CE

Declaración de conformidad CE

Kongskilde Industries A/S,
Skælskørvej 64, 4180 Sorø - DK
Por la presente declaro que:

Kongskilde separador tipo STS

están diseñados y fabricados de conformidad con las siguientes directivas y reglamentos de la CE:

- Directiva de Máquinas 2006/42/CE

Deklaracja Zgodności WE

Kongskilde Industries A/S,
Skælskørvej 64, 4180 Sorø - DK
Niniejszym deklaruje, że:

Kongskilde separatora typu STS

zostały zaprojektowane i wyprodukowane zgodnie z następującymi dyrektywami i przepisami WE:

- Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE

EF-overensstemmelseserklæring

Kongskilde Industries A/S,
Skælskørvej 64, 4180 Sorø - DK
Erklærer hermed, at:

Kongskilde separator type STS

er designet og produceret i overensstemmelse med følgende EU direktiver og bestemmelser:

- Maskindirektivet 2006/42/EC

Dichiarazione CE di conformità

Kongskilde Industries A/S,
Skælskørvej 64, 4180 Sorø - DK
Con la presente si dichiara che:

I separatore Kongskilde nei modelli da STS

sono progettati e prodotti in conformità alle seguenti direttive e regolamenti CE:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE

EG Verklaring van Overeenstemming

Kongskilde Industries A/S,
Skælskørvej 64, 4180 Sorø - DK
Verklaren hierbij dat:

Kongskilde separator type STS

zijn ontworpen en geproduceerd in overeenstemming met de volgende EG-richtlijnen en verordeningen:

- Machinerichtlijn 2006/42/EG

EG-försäkran om överensstämmelse

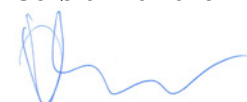
Kongskilde Industries A/S,
Skælskørvej 64, 4180 Sorø - DK
Härmed försäkras att:

Kongskildes separator typ STS

är konstruerade och tillverkade i enlighet med följande EG-direktiv och förordningar:

- Maskindirektivet 2006/42/EG

Kongskilde Industries A/S
Sorø 01.10.2025



Oscar William Gunner
CEO

Kongskilde Industries A/S
Skælskørvej 64
DK - 4180 Sorø
Tel. +45 72 17 60 00
mail@kongskilde-industries.com
www.kongskilde-industries.com

